

No. 3771

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Convention concerning the quarantine of agricultural plants  
and their protection from pests and diseases. Signed  
at Berlin, on 30 May 1956**

*Official texts: Russian and German.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 25 March 1957.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Convention relative à la quarantaine et à la protection  
des plantes agricoles contre les maladies et les para-  
sites. Signée à Berlin, le 30 mai 1956**

*Textes officiels russe et allemand.*

*Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 25 mars 1957.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3771. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING THE QUARANTINE OF AGRICULTURAL PLANTS AND THEIR PROTECTION FROM PESTS AND DISEASES. SIGNED AT BERLIN, ON 30 MAY 1956

---

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the German Democratic Republic, recognizing the need for more effective measures to put an end to agricultural losses due to pests and diseases, have resolved to conclude a Convention concerning the quarantine of agricultural plants and their protection from pests and diseases and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

G. M. Pushkin, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in the German Democratic Republic;

For the Government of the German Democratic Republic :

Hans Reichelt, Minister of Agriculture and Forestry of the German Democratic Republic,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following :

*Article 1*

Both Contracting Parties shall systematically carry out in their territories a survey of agricultural, garden and orchard plants, with a view to discovering infection by the pests and diseases listed in article 2 of this Convention (hereinafter called plant pests and diseases subject to quarantine) and to take the necessary steps to localize and destroy centres of infection by plant pests and diseases subject to quarantine by chemical, biological, agro-technical and all other methods.

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 August 1956, as from the date of the exchange of notes concerning the ratification of the Convention, in accordance with article 10.

## Article 2

Both Contracting Parties undertake to carry out the measures envisaged by this Convention with regard to the following plant pests and diseases subject to quarantine :

<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say	The Colorado potato beetle
<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Pers.	Potato canker
<i>Heterodera rostochiensis</i> Woll.	The potato nematode
<i>Phylloxera vastatrix</i> Planch.	Phylloxera
<i>Hyphantria cunea</i> Drury	Fall webworm—American
<i>Diaspidiotus perniciosus</i> Comst.	The California beetle
<i>Cuscuta</i> sp.	Dodders, all types
<i>Septoria linicola</i> (Speg.) Garassini	Flax "pasmó"
<i>Diplodia zeae</i> (Schw.) Lev.	Dry rot (diplodiosis) of maize
<i>Acanthoscelides obtectus</i> Say	The bean weevil
<i>Caulophilus latinasus</i> Say	The broad-nosed granary weevil
<i>Lophocateres pusillus</i> Klug	The Siamese grain weevil
<i>Calandra Zea-mays</i> Motsch.	The maize weevil
<i>Erwinia amylovora</i> (Bur.) Com. S.A.B.	Fruit-tree blight

This list of dangerous plant pests and diseases subject to quarantine may be modified and supplemented by agreement between the Parties.

## Article 3

Each Contracting Party undertakes not to allow the pests and diseases subject to quarantine which are listed in article 2 of this Convention to enter the territory of the other Contracting Party with consignments of vegetable products exported by it or in any other manner.

To this end, both Contracting Parties undertake to carry out a careful quarantine inspection of consignments of seeds, sets, bulbs, tubers, stems, cuttings and also grain, beans, fruit, cotton fibre and other goods of vegetable origin destined for export and to furnish such goods with a quarantine certificate issued by the official plant quarantine or protection service of the exporting country, stating that the consignments are free from the pests and diseases subject to quarantine.

If it should prove impossible to deliver goods which are free from the plant pests and diseases subject to quarantine listed in article 2, the Parties shall consider the situation which has arisen and shall decide separately in each individual case the question of the possibility of forwarding the goods.

The Contracting Parties undertake, in the exchange of goods between the two countries, to avoid the use of straw, leaves and other waste products of agricultural plants as packing material, and to substitute for them sawdust, wood shavings, moss and other packing materials, according to the conditions prevailing in the exporting country. Plants imported and exported by the two Contracting Parties shall be free from soil.

*Article 4*

Both Contracting Parties shall take all necessary steps to protect their territories from the entry from third countries of plant pests and diseases subject to quarantine.

To this end, each Party shall issue in its territory regulations whereby the import of vegetable products from any third State shall be effected with the consent of the appropriate organs of the Ministry of Agriculture, which shall determine and lay down the quarantine conditions for the entry and distribution of the goods imported.

*Article 5*

Both Contracting Parties undertake to establish in their territories specific frontier points through which consignments of goods of vegetable origin may be imported and exported and where such consignments may be carefully checked for infection by plant pests and diseases subject to quarantine, and also gradually to equip these points with the necessary installations for the disinfection of consignments of goods of vegetable origin, if necessary, and with means for carrying out analyses in respect of pests and diseases.

*Article 6*

Both Contracting Parties agree to sell to the other Party, on application, the apparatus, machinery, equipment, toxic chemicals and other materials necessary for the implementation of quarantine measures and the control of pests and diseases of agricultural plants.

In the event of large-scale outbreaks of particularly dangerous plant pests and diseases constituting a threat to agriculture in the territory of either Contracting Party, both Parties agree to assist each other by sending experts and the necessary supplies to the Contracting Party which requests such aid, for the purpose of destroying the centres of infection of large-scale outbreaks of plant pests and diseases subject to quarantine and other dangerous plant pests and diseases.

Both Contracting Parties agree to conduct joint scientific research in the study of particularly dangerous plant pests and diseases subject to quarantine and of effective methods for their control.

The conditions for the carrying out of joint measures for the study of pests and diseases of agricultural plants and their control shall be determined in each individual case by agreement between the Parties.

*Article 7*

Both Contracting Parties agree to inform each other regarding :

1. All laws, regulations, rules and instructions relating to the quarantine and control of pests and diseases of agricultural plants and regulating the import and export of goods of vegetable origin, as and when such laws are enacted.

2. The results of inspections of agricultural crops for the purpose of discovering plant pests and diseases subject to quarantine, the areas of their occurrence and their degree of harmfulness, and also the results of measures taken to combat them and to destroy the centres of infection.

Such information shall be exchanged once each calendar year, in December.

In the event of the appearance of especially dangerous pests and diseases subject to quarantine, centres of infection of which are discovered for the first time, the information shall be transmitted immediately.

*Article 8*

Both Contracting Parties have agreed to convene whenever necessary Soviet-German conferences on the quarantine and control of pests and diseases of agricultural plants, for the purpose of settling practical problems relating to the implementation of this Convention and also with a view to the exchange of information and of experience gained in carrying out the measures referred to in this Convention.

The conferences shall be held alternately in the Union of Soviet Socialist Republics and in the German Democratic Republic. The dates and meeting place shall be fixed by agreement between the Parties.

*Article 9*

Any settlement of accounts that may be necessary shall be effected on the basis of the existing Payments Agreement.

*Article 10*

This Convention is subject to ratification in accordance with the internal legislation of the Contracting Parties and shall enter into force after an exchange of notes indicating that ratification has taken place. The Convention is concluded for a period of five years from the date of the exchange of notes concerning the ratification of the Convention.

Should either Contracting Party desire to terminate this Convention on the expiry of the aforesaid five-year period, such Party shall give written notice of its intention to the other Party not later than one year before the expiry of the term of this Convention.

Failing such denunciation, the Convention shall each time be considered as automatically prolonged for a further five-year period subject to the same conditions in respect of denunciation.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Berlin, on 30 May 1956, in the Russian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :

G. PUSHKIN

For the Government  
of the German Democratic  
Republic :

REICHELT